

རྣམས་ལ་འདུན་འབྲུག་གཞུང་།
སོ་ནམ་དང་ནགས་ཚལ་ལྷན་ཁག།
ནགས་ཚལ་དང་གྲོང་ཁའ་ན་ལས་རྒྱུ་ལས་ཁུངས།

**Royal Government of Bhutan
Ministry of Agriculture & Forests
Department of Forests & Park Services**



གནས་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོའི་དབྱུང་ཕྱོད་དུ་འབྲུག་འབྲུག་ལས་ཁུངས་ལྷན་ཁག་གི་ལས་འགའ་རྒྱུ།

Guidelines for collection/harvesting of *Ophiocordyceps sinensis* for 2014 season

༡༥ ཚོགས་པ་དང་ཚོགས་པ་ལག་ལེན།

1. Permits & use of permit fees

- 1.1 The collection permits to the eligible households will be issued by the concerned *Gups* upon verification by the concerned forest officers before issuing to the collector.
- 1.2 The *Gup* shall collect a permit fee of Nu. 510 from each collector or ID bearer per permit.
- 1.3 The permit fee shall be subject to 20% increment once in every two years.
- 1.4 Of the Nu. 510, the *Gup* or *Geog* administration shall hand over Nu. 360 from each issued permit to the concerned forest officer.
- 1.5 The *Gup* shall deposit the remaining Nu. 150 of each issued permit into their respective geog Current Deposit (CD) account and the amount shall be used to bear expenses for any geog-related activities endorsed by the *Geog Tshogchungs*.
- 1.6 Of the Nu.360, the concerned forest officer shall deposit Nu. 10 as permit fee and Nu.200 as Government revenue and Nu.150 shall be hand over to the Chief Forestry Officer of Wildlife Conservation Division for deposit into the National Human-Wildlife Conflict Endowment Fund.
- 1.7 The permit books shall be printed and issued by the Social Forestry & Extension Division of DoPFS to the concerned Chief Forestry Officers who shall then issue to the concerned *Gups* through the concerned forest officers.
- 1.8 In a booklet containing 100 permits, a sum of Nu. 1,000 should be handed over by the concerned *Gups* or *Geog* Administration to the concerned forest officer.

༡༥ ཚོགས་པ་དང་ཚོགས་པ་ལག་ལེན།

- ༡' འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྱིམ་གུང་ཚུ་ལུ་ འབྲུག་འབྲུག་པའི་ཚོགས་པ་དེ་ ཚོགས་པ་མ་སྤྲོད་པ་ལས་ འབྲུག་ཡོད་ན་གས་ཚུ་ལ་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ངོས་སྤྱོད་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་ཡོད་ན་པོ་ཚུ་གིས་སྤྲོད་ནི།
- ༡' ༢ གྲུ་གིས་ འབྲུག་འབྲུག་མི་རེ་ལས་ ཚོགས་པ་འབྲུག་དུ་ལུ་གམ་ ༥༡༠ རེ་བསྟུ་ནི།
- ༡' ༣ ཚོགས་པ་འབྲུག་དེ་ ལོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ བརྒྱ་ཚ་ ༢༠༠% རེ་ཡར་ལང་འབད་ནི།
- ༡' ༤ དུ་ལུ་གམ་ ༥༡༠ ལས་ དུ་ལུ་གམ་ ༣༦༠ རེ་ གྲུ་དང་ ཡང་ན་ནི་དེ་འོག་བདག་སྤྱོད་གིས་ གས་ཚུ་ལ་འགོ་དཔོན་ལུ་ཅིས་སྤྲོད་ན་གོ།

2.9 The representative of a disabled person (including old age) shall be allowed to collect *Ophiocordyceps sinensis* on his/her behalf only if the representative qualifies as per the eligibility criteria 2.1.1.

2.1.1 **දුර්වලතාවයෙන් පීඩාපත්වූ අයගේ නියෝජිතයන්ගේ**

2.1) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

2.1.1) **ආයතනයේ සේවයේ සිටින අයගේ** සහ **සංරක්ෂණයේ සිටින අයගේ** නියෝජිතයන්ගේ

2.2) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත් සඳහා **සංරක්ෂණයේ සිටින අයගේ** නියෝජිතයන්ගේ

2.3) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

2.4) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

2.5) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

2.6) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

2.7) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අයදුම්පත් සඳහා සංරක්ෂණයේ සිටින අයගේ නියෝජිතයන්ගේ

නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අයදුම්පත්

2.8) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අයදුම්පත් සඳහා සංරක්ෂණයේ සිටින අයගේ නියෝජිතයන්ගේ

2.9) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අයදුම්පත්

2.10) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අයදුම්පත් සඳහා සංරක්ෂණයේ සිටින අයගේ නියෝජිතයන්ගේ

නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අයදුම්පත්

2.11) **නියෝජිතයන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ** අයදුම්පත්

3. Royalty

- 3.1 The concerned forest officer shall collect a sum of Nu. 8,400 (Eight thousand four hundred) from the legitimate buyers as royalty for every (1) kg of *Ophiocordyceps sinensis* bought at the auction site.
- 3.2 The Royalty shall be subject to 20% increment once in every two years.
- 3.3 The concerned forest officer shall deposit the royalty into the designated RGR account after the auction and report to the Chief Forestry Officer in detail about the amount collected and quantity sold at the auction site.

3) རྩོད་ལྟུགས།

- 3.1 འབྲེལ་ཡོད་ནགས་ཚལ་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་ཏུ་མི་ཚུ་ལས་ འབྲེལ་གཏེ་ཇི་རེ་ལུ་ རྩོད་ལྟུགས་དཔུལ་གྲམ་ 8400 རེ་ རིན་བསྐྲུན་གྱིས་ཁོངས་ཚུ་ལས་ལཱ་ཞེ་ནི།
- 3.2 རྩོད་ལྟུགས་ཤེ་ཡང་ ལོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ བརྒྱ་ཚེ་ 20 རེ་ཡར་སང་འབད་ནི།
- 3.3 འབྲེལ་ཡོད་ནགས་ཚལ་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ རྩོད་ལྟུགས་བསྐྲུ་མི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཁོང་འབབ་ཅིས་ལྟུགས་ བཅའ་གནས་ཞེ་ནམ་ལས་ རྩོད་ལྟུགས་སྲོམ་པ་དང་ འབྲེལ་ཡོངས་བསྲོམས་བཅོང་མི་ཚུ་གི་ཚོ་ ལ་གསལ་སྒྲེ་ ནགས་ཚལ་གཅི་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་ རྩོད་ལྟུགས་འབད་དགོ།

4. Certificate of Origin

- 4.1 The concerned forest officer shall issue Certificate of Origin (CO) to each legitimate collector after collection in collaboration with Geog administration at a convenient location.
- 4.2 The time frame within which the CO would be issued will be discussed between the Geog administration and concerned forest offices.
- 4.3 Every collector shall produce the CO upon request by any forestry personnel during the sale/auction and transit of *Ophiocordyceps sinensis* failing which the goods shall be seized and fines imposed on the defaulters.
- 4.4 The concerned forest officer shall submit a detailed report to the Chief Forestry Officer about the quantity collected and the no. of collectors by site/location/geog at the end of the collection season.

5) འབྲུང་ཁྲུངས་ལག་ལྷན།

- ၂
၁
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
- ၂
၂
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
- ၂
၃
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
- ၂
၄
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ

5. Collection period

- 5.1 Collection of *Ophiocordyceps sinensis* shall be strictly restricted to one month period, excluding the no. of days of journey to and from the collection site.
- 5.2 Depending on local situations, the area DFO/PM in consultation with the Gups may fix the start date for *Ophiocordyceps sinensis* collection for each season.
- 5.3 The forest officials/patrolling teams shall identify the camp at designated areas. All the collectors shall declare the quantity/number of *Ophiocordyceps sinensis* collected everyday in the evening at the camp site to the forest officials/patrolling teams.

၄) အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များ

- ၄
၁
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
- ၄
၂
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ
 အခြားထိုင်ရန်ရန်ကင်းကင်းအစီအစဉ်များနှင့်အညီ

4.3 རྒྱལ་ཚུལ་ལས་བྱེད་པ་དང་། བཏུ་རྟོག་པེ་ཚེ་རྩེ་གིས་། ལྷན་བཅའ་ཤི་ལི་ས་ལོངས་ལོངས་འཛིན་འབད་ཤི་དང་། འབྲུ་འབྲུ་མི་རྩེ་གིས་།
 རྟོ་ཕྱུ་མ་བཞིན་ག་དེ་ལྷན་ཡི་ག་། མང་ཕྱང་རྩེ་། ཡི་ཕུ་ཨ་རྟུག་ས་། རྒྱལ་ཚུལ་ལས་བྱེད་པ་དང་།
 བཏུ་རྟོག་པེ་ཚེ་རྩེ་ལྷན་གསལ་བཏོན་འབད་དགོ།

6. Method of collection

6) འབྲུ་འབྲུ་ཤི་ལི་ལས་ལུགས།

6.1 ལུགས་གིས་འབྲུ་མི་དེ་ ལེགས་ཤོམ་ཅིག་ཡིན་མ་སྐྱེ་ལོངས་འཛིན་བྱང་ཡོད་པ་ལས་། དེ་བཞིན་ལུགས་ལཱ་འབྲུ་ཤི།

6.2 འབྲུ་འབྲུ་བའི་ཤུལ་ལུ་ ས་ལོག་ཕྱི་བཀག་དགོ་པ་མ་ཚད་ འབྲུ་འབྲུ་བའི་ས་ལོངས་རྩེ་དང་། གཞོན་པ་མེད་པ་སྐྱེ་ བཞག་དགོ།

6.3 དཔང་འཛིན་གྱིས་ཚུ་འཛོག་འབད་དེ་ཡོད་པ་ལི་། ཤིང་མེད་རྒྱལ་ཚུལ་པེ་ཚེ་རྩེ་གིས་། ལོ་མཚན་བསྐྱེ་ལཱ་འབད་ཚོག་པ་ལི་།
 པེ་ཚེ་རྩེ་རྒྱང་མ་ཅིག་གིས་མ་གཏོགས་། མི་གཞན་གྱིས་། ལོ་མཚན་གྱི་རིགས་། ཕ་ལས་བསྐྱེ་ལཱ་འབད་མི་ཚོག།

- 6.1. The hand picking (current method) of *Ophiocordyceps sinensis* has been found to be the best practice as per the field observation and hence shall be implemented.
- 6.2. The soil shall be replaced after the collection of *Ophiocordyceps sinensis* and collectors shall ensure that there is minimum damage to the surrounding area.
- 6.3. Collection of other medicinal plants shall be strictly prohibited unless an NWFP group specific to medicinal plant collection has been formed and approved by the competent authorities.

7. Garbage management

- 7.1. The concerned forest officers/patrolling team shall visit and inspect the collection areas and along the trails to ensure that all garbage are collected by the collectors and properly disposed in the designated areas by forest forester officers/patrolling team.
- 7.2. Before issuing the CO, the concerned forest officers shall organize at least two days of cleanup campaign to ensure that the garbage is disposed properly.
- 7.3. During the issuance of permits, the concerned *Gups* shall appoint at least 4 *tshogpas* per geog to monitor proper garbage collection and disposal by the collectors. The *Gup* shall submit the name list of *tshogpas* to the concerned forest officer who shall verify whether the *tshogpas* are ensuring proper garbage collection and disposal.

- 7.4. The nominated *tshogpas* & forestry personnel shall ensure that all non-degradable items carried by the collectors are declared, list maintained and signed by both forestry officials and collectors at the time of entry to the collection areas.
- 7.5. Upon return, at the time of exit all individuals should declare the non-degradable wastes brought back for disposal which shall be cross checked by the forestry officials with the list maintained at the time of entry.

7) **ཡུགས་སྒྱིགས་འཛིན་སྐྱོང་།**

- 7.1 འབྲེལ་ཡོད་ནགས་ཚལ་འགོ་དཔོན་དང་། བཏུ་རྟོག་པེ་ཚན་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་འབྲུ་སའི་ས་ཁོངས་ནང་ལས་ཡམ་ འབྲེལ་འབྲུ་མི་ཚུ་གིས་ ཡུགས་སྒྱིགས་འཛིན་སྐྱོང་། ཚུལ་མཐུན་ལག་ལཱ་འབྲེལ་བཟང་མ་འབྲེལ་དུ་བྱེད་ཐེ་ཞེས་འབད་ནི།
- 7.2 འབྲུང་ཁུངས་ལག་ལཱ་ལྟེ་མ་གནད་པའི་ཉེ་མ་ རུས་ལུ་ལུང་ཤོས་ཀྱི་ཉེ་གངས་གཉིས་ ས་ཁོངས་ཚུ་ ཉིང་སངས་ས་བཞག་ནི་འདྲེ་ལུ་ ཡུགས་བདུ་གྱི་ལས་འཛིན་འདྲེ་འབྲེལ་བཟང་ནི།
- 7.3 ཚེག་ཟམས་གནད་པའི་སྐབས་ འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་གིས་ རྟེ་འོག་སེལ་ས་ རུང་ཤོས་ཚེགས་པ་མེ་འོ་མ་བཞི་བརྟེན་ཏེ་ ཚེགས་པ་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་འབྲུ་བའི་རུས་ཚད་ནང་ ཡུགས་སྒྱིགས་འཛིན་སྐྱོང་། ཚུལ་མཐུན་འབད་དང་མ་འབད་སྟོན་ དུ་བྱེད་ཐེ་ཞེས་ ཚེགས་པ་བརྟེན་ཏེ་ཡོད་པའི་མིང་ཚོ་ འབྲེལ་ཡོད་ནགས་ཚལ་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་ རྟེ་འོ་ཉེ་དང་ ཚེགས་པ་ཚུ་གིས་ ཚུལ་མཐུན་འབད་མ་འབད་སྟོན་ ནགས་ཚལ་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ དུ་བྱེད་ཐེ་ཞེས་ འབད་ནི།
- 7.4 གནམ་འབྲུ་འབད་མི་ཚེགས་པ་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་འབྲུ་མི་ཚུ་གིས་ གྱིང་ཤོག་དང་ དམ་སྒྱིལ་ ཀེ་དང་ ཤོག་གུ་ཚུ་ ས་ཁོངས་ནང་མ་བཞག་པམ་ རང་སེལ་ལྷིམ་ནང་ འབག་འབྲེལ་པེ་ཉེ་དང་ རུལ་བརྲུབ་པའི་སྐབས་ཚུ་ འབྲེལ་འབྲུ་ཚུ་བའི་ཤུལ་ལུ་ གདོང་ནང་ཚུལ་མཐུན་སྟེ་ དུ་བྱེད་ཐེ་ཞེས་ཡོད་མེད་ བཏུ་རྟོག་འབད་དགོ།
- 7.5 ལོག་པའི་སྐབས་ རུལ་མ་བརྲུབ་པའི་ཡུགས་སྒྱིགས་སྐྱེ་ ལོག་འབག་འོང་དང་མ་འོང་སྟོན་ རྩོད་འཁྲིལ་ཏེ་ ནགས་ཚལ་ལས་ལྟེ་མ་གནད་པེ་ཚུ་གིས་བཏུ་རྟོག་འབད་ནི།

8. Sale of *Ophiocordyceps sinensis*

- 8.1. All *Ophiocordyceps sinensis* collected shall be compulsorily sold through auction which will be conducted by the respective Geog Administration for which the time and venue shall be fixed by the competent authorities (DAMC/ Geog Administration).

- 8.2. Sale of *Ophiocordyceps sinensis* outside of the designated auction period and site shall be considered as an offence if the Royalty and service charge to the respective geog is not paid.
- 8.3. The collectors shall declare and report to the concerned forest officer about any quantities of unsold *Ophiocordyceps sinensis*. They shall be allowed to trade only after the auction is ended, on payment of Royalty and service charge to the respective geogs.

ང) དབྱུང་ཕྱོད་དུག་ལྟོག་འབྲུག་ཚེང་འབྲུག།

- ང'༡ འབྲུག་གྱུ་རྒྱུ་ཡོད་མི་ཚུ་མཉུ་མ་འབྲུག་ཡོད་དུ་བཅད་འཛིན་ (སོ་ནམ་ཚེང་འབྲུག་དང་མཉུ་མ་ལས་ཚོགས་སྲེ་ལས་ཁུངས་ དང་ རྒྱུ་ལོག་ཐང་གཞི་སྒོ་ལོ་གིས་) རིན་ཐུང་ལྷན་ཚུལ་ཐོག་མི་ནང་ དེས་པར་དུ་རིན་ཐུང་ཐུག་དེ་བཅོང་དགོ།
- ང'༢ བཅོང་མི་ཚུ་གིས་ ལྷོད་ལྷལ་དང་ཞབས་རྒྱ་ལྷལ་མ་ལྷོད་པར་ དབྱུང་ཕྱོད་དུག་ལྟོག་འབྲུག་གི་ གྲུ་ལུ་ཐོག་ཡོད་པའི་ རིན་ཐུང་ལང་ཚུ་གི་ལྷོ་ལས་དང་ ས་གནས་གཞན་ལུ་བཅོང་པ་ཅིན་ བཅོང་མི་དེ་ རྩེས་ལྷོད་ཡིན་པའི་ངོས་ལེན་འབད་ནི།
- ང'༣ འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ འབྲུག་མ་བཅོང་པར་ ཁོང་རང་དང་མཉུ་མ་བཞག་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ མང་ཉུང་གི་ཚུ་ འབྲུག་ཡོད་དུག་ས་ཚུ་ལུ་འགོ་དཔོན་ལུ་ རྒྱ་ལུ་འབད་དགོ་ ཉུག་ལྷལ་ཡོད་མི་ཚུ་ རིན་ཐུང་མཇུག་ཐུག་ ཞིན་མ་ལས་ ལྷོད་ལྷལ་དང་ཞབས་རྒྱ་ལྷལ་ ལྷོད་ཐོག་ལས་ཚེང་འབྲུག་འབྲུག་ཚོགས།

9. Monitoring and patrolling

- 9.1. The concerned forest officers/patrolling teams authorized by competent authority shall carry out monitoring of collection/harvesting of *Ophiocordyceps sinensis*.
- 9.2. The concerned forest officer and *Gups* must form monitoring teams comprising of forestry personnel and members of the local community during and after *Ophiocordyceps sinensis* collection/harvesting season.
- 9.3. The concerned forest officer shall constitute a team to monitor illegal collection one month before and one month after the collection period.
- 9.4. The concerned *Gups* shall adequately educate the collectors to inform the forestry personnel about any evidences and instances of intrusion and illegal collection of any forestry produce by foreign nationals across the international borders.
- 9.5. The concerned *Gups* shall provide necessary support in terms of manpower and other direly needed logistics to the forestry personnel while driving away the intruders from the international borders.

ཉ) དབྱེ་ཞིབ་དང་ རྩོད་ཐུང་།

- ༩'༡ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཚ་སྲོད་དེ་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་དཔྱད་ཞུས་ཚུལ་ལས་བྱེད་པ་དང་ རྟོན་གྲུབ་དེ་ཚད་ཚུ་གིས་ དབྱུང་ཕྱོད་ཀྱི་འབྲེལ་ བསྐྱེད་ལུ་དང་ འབྲེལ་འདྲི་སྐབས་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་གྱི་འགན་ཁུར་འབཁ་ནི།
- ༩'༢ འབྲེལ་ཡོད་དཔྱད་ཞུས་ཚུལ་འགོ་དཔོན་དང་རྒྱལ་གྱི་འགན་ཁུར་པའི་ དཔྱད་ཞིབ་ཀྱི་འགན་ཁུར་པ་ མི་སྡེའི་འབྲེལ་མི་ ལྷན་པོ་ལུ་ དབྱུང་ཕྱོད་ཀྱི་འབྲེལ་མ་འབྲེལ་པའི་སྲོད་ལས་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་གྱི་རིང་ དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་གིས་པ་ གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༩'༣ འབྲེལ་ཡོད་དཔྱད་ཞུས་ཚུལ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབྲེལ་མ་འབྲེལ་པའི་ཟླ་ངོ་གཅིག་གི་ཉེ་མ་དང་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་ལུ་ ཟླ་ངོ་གཅིག་གི་རིང་ ཚུལ་མིན་གྱི་ཐོག་ལས་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཐབས་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་འགན་ཁུར་པའི་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།
- ༩'༤ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་གྱི་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་ལུ་ དཔྱད་ཞིབ་ཀྱི་འགན་ཁུར་པའི་སྲོད་ལས་ ཚུལ་མིན་ལུ་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་འགན་ཁུར་པའི་སྲོད་ལས་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་ལུ་ རྒྱུ་ལུ་འབད་དགོ་པའི་ གོ་བཤུ་ལུ་ཞུ་སྐབས་ལུ་ རྒྱུ་ལུ་འབད་དགོ།
- ༩'༥ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་གྱི་ དཔྱད་ཞིབ་ཀྱི་འགན་ཁུར་པའི་སྲོད་ལས་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་ལུ་ རྒྱུ་ལུ་འབད་དགོ་པའི་སྲོད་ལས་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་ལུ་ རྒྱུ་ལུ་འབད་དགོ།

10. Boundary conflicts, safety of collectors & forest patrolling team

- 10.1 Should any conflicts arise from the ambiguous boundaries between the *geogs*, the concerned *Gup(s)* shall resolve through *Geog Tshogchungs* and *Dzongkhag Tshogdhey*
- 10.2 The concerned *Gups* shall be responsible for the safety of the collectors and therefore adequate instructions and precautionary advises shall be given to the collectors by the *Gups*.
- 10.3 The collectors shall produce the life insurance certificate upon which only the collection permit will be issued.
- 10.4 The forest officers/patrolling team are required to produce the health certificate to ensure that they are fit for high altitude.

༡༠) ས་མཚམས་དང་འབྲེལ་པའི་འཛིན་དང་ འབྲེལ་མ་ཚད་ཚུ་གི་ཉེ་མ་ལུ་

- ၂၀'၅ နှိပ်စက်ရန်ခံရသူများ၏အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို
- ၂၀'၆ အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို
- ၂၀' ၇ အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို
- ၂၀'၈ အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို အကျိုးအမြတ်အခွင့်အရေးများကို

11. Offences and penalties

- 11.1 Violation of any of the rules specified in the sections 1 to 10 shall be considered as an offence and shall be dealt as per the existing and revised clauses of the Forest & Nature Conservation Rules that shall be approved by the Ministry of Agriculture and Forests.
- 11.2 Violation of any of the rules shall also result in: a) confiscation of anything illegally taken or proceeds from the sale thereof, and or b) payment of compensation at fair market value or according to the schedules of compensation fixed by the Ministry from time to time c) debarment from collection for 5 years.
- 11.3 Violation of the eligibility criteria by the concerned Gups will be dealt with Section 84 of the Forest & Nature Conservation Rules 2006, which states the

Penalties for unlisted offences

- (1) Any person guilty of an offense under the Act or these Rules where no specific penalty for such offense is stated in the Act or the Rules shall be subject to a fine, minimum of which shall be Nu.5000/- and may extend up to Nu. 20,000/-, or imprisonment for not more than three months or both;
- (2) The officer citing or compounding such violations shall immediately report the situation to the Department. The Department shall immediately review such report, to ensure that the alleged activities constitute an offense and that the penalty amount is appropriate. Until he receives a directive from the Department, such officer shall hold any sums collected in compounding such offense in a separate fund or account, and shall not take any percentage pursuant to applicable Rules.

11.4 If any unauthorized individual commits an offence shall be dealt with Section 14 (c) of Forest and Nature Conservation Act 1995 will states that:

- Taking timber or other forest produce without a proper permit, unless allowed by rules under this act, or using, selling, or otherwise transferring timber or other forest produce in violation of the conditions stated in the permit, is an offence punishable with imprisonment which may extend to 3 months, or a fine equal to fair

ཚུལ་མིན་འབད་མི་འགོ་དཔོན་གྱི

ཚུལ་མིན་ཚོག་ཉེས་རྒྱ་བསྐྱེལ་ལཱ་འབད་མི་

དཔུལ་དེ

ལོགས་ལུ་སྐྱེ་གསོ་གཞིག་འབད་བཞག་དགོ་མ་གཏོགས་ འདི་དང་ལས་བརྒྱ་ཆ་གཅིག་པ་ འབག་མི་ཚོགས།

༡༡'ལ དབང་ཆ་མེད་མི་ མི་ངོ་མ་ག་གིས་ར་ཚུལ་མིན་འབད་བའི་དེ་ རྒྱལ་ཚུལ་དང་རང་བཞིན་སྤང་སྤྱོད་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༩༥

ཅན་མའི་དོན་ཚད་ ༡༤ ཉ་ག་དེ དང་འཁྲིལ་ཉེ་གདོང་ལཱ་འབད་ནིེ

༡ ཚོག་ཐམས་མེད་པར་ ཤིང་དུམ་དང་རྒྱལ་ཚུལ་འཛུལ་བསྐྱེད་འབག་མི་ ལག་ལཱ་འབྲེལ་བའི་དང་ བཅོང་མི་ དེ་ལས་

ཚོག་ཐམས་ཉེས་སྤོད་འབད་དེ་ ཤིང་དུམ་དང་རྒྱལ་ཚུལ་འཛུལ་བསྐྱེད་བཀའ་སྲོལ་འབད་མི་ཚུ་ བཅོང་ཁྲིམས་ལྷོང་གསུམ་དང་

ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གནས་གོང་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ཉེས་ཆད་བཀའ་ལྷན་གྱི་ དེ་གི་ཁམ་ ཚུལ་མིན་ཚོག་བྱུང་ན་གཅི་པ་འབད་ཅུང་

ཁྲིམས་ལུགས་ཉམ་ཉེས་ཆད་ཡོག།

༡༡'ཕ ལམ་ལུགས་ལས་འགལ་ཉེ་ ཚུལ་མིན་འབད་བའི་དེ་ གཞུང་གིས་ འཇུག་འབྲུན་ཉེ་དབང་ཆ་ བཀག་གཏམ་འབད་ནི་དང་

རྒྱལ་ཚུལ་དང་རང་བཞིན་སྤང་སྤྱོད་ལས་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༩༥ གི་དོན་ཚད་ ༢༤ པ་ཉམ་ ཉེས་རྒྱ་བསྐྱེལ་ནིེ

མི་ག་གིས་ར་འབད་ཅུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཉེས་སྤོད་ཟེངས་གཉེས་པ་འབད་བའི་དེ་ མི་ངོ་མ་དེ

བཅོང་ཁྲིམས་ལྷོང་གསུམ་དང་ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་ཚོག་ལས་སྤོད་མི་དང་ མེད་པ་བཟུང་མི་ལུ་

ཚོང་འབྲེལ་མཁོ་འགལ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བརྒྱ་ཆ་ ༡༠༠ རྒྱུ་ལོ་ཉེས་ཆད་ཡོག་པ་ཡིན། མི་ངོ་མ་ག་ར་འབད་ཅུང་

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཉེས་སྤོད་ཟེངས་གསུམ་པ་འབད་བའི་དེ་ མི་ངོ་མ་དེ་ བཅོང་ཁྲིམས་ལྷོང་དུག་དང་ཡང་ན་

ཚུལ་མིན་ཚོག་ལས་སྤོད་མི་དང་ མེད་པ་བཟུང་མི་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་མཁོ་འགལ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བརྒྱ་ཆ་ ༢༠༠

རྒྱུ་ལོ་ཉེས་ཆད་ཡོག་པ་ཡིན།

12. Public awareness and education of the rules

- 12.1 The DoFPS, DAMC and the Information and Communication Services of the Ministry shall announce through public media and Sanam Rigpa any drastic changes in the *Ophiocordyceps sinensis* rules & regulation.
- 12.2 An awareness campaign shall be organized by the Concerned TDs/Parks on *Ophiocordyceps sinensis* management before or during the issuance of collection permits.
- 12.3 The concerned Chief Forestry Officers shall keep budget provisions for conducting the awareness campaigns.

༡༢) ལམ་ལུགས་སྐོར་ མི་དམངས་ལུ་གོ་བརྟེན་དང་ཉེས་ཡོན།

